



# LENGUA ÁRABE: Resumen gramatical

por José M<sup>a</sup> [García-Miguel](#) (Universidade de Vigo)

I. INTRODUCCIÓN: filiación genética e información general .....	2
II. FONOLoxÍA .....	3
Sistema consonántico .....	3
Sistema vocálico .....	3
ESCRITURA .....	4
III. LA ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA .....	5
1. Expresión de participantes en cláusulas transitivas e intransitivas.....	5
Orden de constituyentes.....	5
SUJETO.....	5
OBJETO .....	6
2. Constituyentes no centrales: frases preposicionales.....	6
3. Cláusulas atributivas .....	7
4. Diátesis.....	8
Voz pasiva .....	8
Temas verbales derivados.....	8
Causatividad .....	9
5. Expresión de funciones informativas .....	9
IV. NOMBRES Y FRASES NOMINALES .....	10
(a) Categorías nominales.....	10
1. Género .....	10
2. Número.....	10
3. Determinación .....	11
4. Caso .....	11
(b) Pronombres personales.....	11
(c) La estructura de las frases nominales .....	12
1. Demostrativos.....	12
2. Numerales.....	12
3. Calificación adjetiva .....	13
4. Posesivos pronominales.....	14
5. Complementos nominales.....	14
6. Cláusulas de relativo.....	15
V. CATEGORÍAS VERBALES.....	16
1. (Tiempo, ) Aspecto y modo .....	16
• Aspecto .....	16
• Modo.....	17
2. Negación .....	17
3. Interrogación .....	18
4. Oraciones imperativas.....	18
VI. ORACIONES Y CLÁUSULAS COMPLEJAS .....	19
1. Coordinación.....	19
2. Cláusulas completivas.....	19
3. Subordinación adverbial .....	19
4. Cláusulas relativas .....	19
TEXTO ILUSTRATIVO.....	20
BIBLIOGRAFÍA .....	21
RECURSOS SOBRE ÁRABE EN INTERNET.....	21
ABREVIATURAS UTILIZADAS .....	22

# I. Introducción: filiación genética e información general

El árabe pertenece a la rama semítica de la familia Afro-Asiática, y es una de las lenguas con mayor número de hablantes en el mundo. Hay 160 millones de hablantes de las diferentes variedades del árabe, en todo el norte de África (Marruecos, Argelia, Túnez, Libia, Sudán, Egipto) y Oriente Medio (Arabia, Jordania, Irak, ...).

El árabe clásico es la lengua del Corán [Qur'a:n] y, por tanto de la religión islámica. Dado que el Corán no debe traducirse, el árabe se utiliza como segunda lengua en todo el mundo musulmán y ejerce una gran influencia en otras lenguas no arábigas de países musulmanes (persa, turco, ...). Por razones históricas conocidas, el árabe también ha influido en lenguas europeas y muy especialmente en el castellano, donde ha dejado numerosos préstamos

El árabe hablado moderno tiene muchos dialectos, la mayoría de ellos mutuamente ininteligibles, por lo que podríamos considerarlos como lenguas diferentes. Los "dialectos" del árabe se pueden clasificar en dos grandes grupos:

*Árabe oriental:* dialectos hablados en Mesopotamia, Siria, Líbano, Israel, Península Arábiga, Egipto, Sudán y Tanzania.  
*Árabe occidental:* dialectos hablados en el Norte de África: Libia, Marruecos, Túnez, Argelia y Mauritania.

El dialecto con el mayor número de hablantes es el árabe egipcio (43 millones de hablantes). El maltés, de la isla mediterránea de Malta, debido a su separación cultural respecto del mundo árabe, es considerado una lengua diferente: Los malteses son cristianos, por lo que no aprenden árabe clásico en el Corán. El maltés se escribe en alfabeto latino y se utiliza también en situaciones formales. Hay unos 330.000 hablantes de maltés.

El árabe literario moderno (o árabe estándar) está basado en el árabe literario del Corán y es la forma utilizada en la comunicación interdialectal, en las situaciones formales, en la literatura seria, etc. Existen notables diferencias entre el árabe literario y las variantes habladas de cada El árabe literario moderno y el dialecto árabe de cada región conviven en situación de **diglosia**, entendiéndose por tal la situación en la que variantes fuertemente divergentes de la *misma lengua se* usan en la misma comunidad con funciones claramente delimitadas.

---

## II. Fonología

### Sistema consonántico

	Labiales	Inter- dentales	Alveolares	Enfáticas (faringalizadas)	Palatales	Velares	Uvulares	Faringales	Glotales
Oclusivas sordas sonoras	b		t d	t <sup>ʕ</sup> d <sup>ʕ</sup>	ḍ	k	q		ʔ
Fricativas sordas sonoras	f	θ ð	s z	s <sup>ʕ</sup> z <sup>ʕ</sup>	ʃ		χ ʁ	ħ ʕ	h
Nasales	m		n						
Laterales			l						
Vibrantes			r						
Semiconsonantes	w				j				

### Sistema vocálico

Breves		Largas	
i	u	i:	u:
a		a:	

#### Principales variaciones fonéticas de las vocales (alófonos)

Las consonantes faríngeas y las uvulares influyen a las vocales vecinas convirtiéndolas en posteriores y abriéndolas. Por ejemplo, el fonema /a/ que suele realizarse como [æ], e incluso como [ɛ], se realiza como [ɑ] en contacto con consonantes faríngeas y uvulares.

## ESCRITURA

El árabe se escribe de derecha a izquierda. El alfabeto árabe (*alifato*) consiste en 28 letras, que representan los 27 fonemas consonánticos y la cantidad de las vocales largas. Las letras pueden tener 4 alógrafos: forma aislada, en inicio de palabra, medial y final. En el cuadro se representa la forma aislada, las formas formas ligadas final, medial e inicial (algunas letras sólo tienen una forma ligada, porque no se ligan a la siguiente) junto con el nombre de la letra, la equivalencia con el Alfabeto Fonético Internacional y la transliteración que se va a utilizar en los ejemplos de esta página. El sistema de transliteración difiere en algunos aspectos de los procedimientos habituales (por ejemplo, lo más frecuente es representar las consonantes enfáticas o faringalizadas con un punto debajo), pero se ha escogido un sistema que presente menos problemas para su codificación en HTML.

En el alfabeto árabe las vocales pueden marcarse con diacríticos encima o debajo de los grafemas consonánticos. Existen otros diacríticos con funciones diversas (indicaciones de geminación, consonantes implosivas, indeterminación, ...). No obstante, lo habitual es que la escritura árabe no incluya diacríticos, salvo en textos que requieren lectura cuidada (como los Coránicos) o en textos para el aprendizaje.

Los principales diacríticos aparecen en la tabla siguiente, donde la línea horizontal representa la posición de la consonante de base marcada por el diacrítico

/a/	َ
/u/	ُ
/i/	ِ
cons. implosiva	◌◌◌ <sup>◌◌◌</sup> ( <i>suku:n</i> )
cons. geminada	◌◌◌ <sup>◌◌◌</sup> ( <i>shadda</i> )
oclusión glotal	◌◌◌ <sup>◌◌◌</sup> ( <i>hamza</i> )

Transliteración	AFI	Nombre	Aislada	Ligada
a / '	[ʔ]	'alif	ا	ا
b	[b]	ba:'	ب	بيب
t	[t]	ta:'	ت	تتت
th	[θ]	tha':	ث	ثثث
j	[d͡ʒ]	ji:m	ج	حجج
h	[ħ]	ha:'	ح	ححح
x	[χ]	xa:'	خ	خخخ
d	[d]	da:l	د	د
ð	[ð]	ða:l	ذ	ذ
r	[r]	ra:'	ر	ر
z	[z]	zayn	ز	ز
s	[s]	si:n	س	سسس
sh	[ʃ]	shi:n	ش	ششش
ɣ	[s <sup>ɣ</sup> ]	sa:d	ص	صصص
d	[d <sup>ɣ</sup> ]	da:d	ض	ضضض
t	[t <sup>ɣ</sup> ]	ta:'	ط	ططط
z	[ð <sup>ɣ</sup> ]	za:'	ظ	ظظظ
'	[ʔ]	'ain	ع	ععع
g	[ɣ]	gain	غ	غغغ
f	[f]	fa:'	ف	ففف
q	[q]	qa:f	ق	ققق
k	[k]	ka:f	ك	ككك
l	[l]	la:m	ل	للل
m	[m]	mi:m	م	ممم
n	[n]	nu:n	ن	ننن
h	[h]	ha:'	ه	ههه
w	[w]	wa:w	و	ووو
y	[j]	ya:'	ي	ييي

# III. LA ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA

## 1. Expresión de participantes en cláusulas transitivas e intransitivas

En árabe es posible reconocer formalmente las funciones sintácticas Sujeto (en cláusulas transitivas e intransitivas) y Objeto (en cláusulas transitivas). Las funciones sujeto y objeto se expresan básicamente mediante los casos nominativo y acusativo, respectivamente. El verbo concuerda con el Sujeto en persona, género y, a veces, en número. El orden de constituyentes no marcado es VSO en árabe clásico.

En los dialectos árabes hablados se han perdido los sufijos de caso, por lo que las relaciones sintácticas se expresan más bien mediante el orden de palabras y la concordancia. En cuanto al árabe escrito, debe tenerse en cuenta que al no escribirse habitualmente los diacríticos de las vocales, el peso de los morfemas de caso es muy limitado.

### Orden de constituyentes

El orden de constituyentes en las cláusulas árabe no es fijo, pero en árabe literario el orden más común, si el predicado es un verbo es **VSO**. Los adjuntos suelen aparecer después del objeto.

- (1) *za:r-a*                      *Zayd-un*    *'Amr-an*  
visitar(PERF)-3SG    Zaide-NOM    Amra-ACUS  
= "Zaide visitó a Amra"

Los dialectos hablados del árabe moderno suelen utilizar más bien el orden SVO.

### SUJETO

Con el orden no marcado VSO, el sujeto nominal aparece en caso nominativo inmediatamente detrás del verbo concordando con él en género, pero no en número

- (2a) *qadim-a*                      *l-walad-u*  
llegar-MASC(3sg)    DEF-niño-NOM  
= "El niño ha llegado"
- (2b) *qadim-a*                      *'awla:d-i:*  
llegar-MASC(3sg)    hijos-míos  
= "Los niños han llegado"
- (2c) *qa:lat-i*                      *l-mu'allim-a:t-u*                      *ða:lik-a*  
decir(PERF)-FEM(3SG)    DEF-maestra-FEM-NOM    eso-ACUS  
= "Las maestras dijeron eso"

Sin embargo, si el sujeto es un pronombre, se sitúa en posición inicial, con lo que el orden se convierte en SVO. En este caso, el verbo concuerda con el sujeto en persona, género y también en número

- (3) *huwa za:ra*                      *'Amran*  
él    visitó(PERF:3Sg:MASC) Amra-ACUS  
="él visitó a Amra"

De la misma manera, el verbo concuerda con cualquier sujeto en número, persona y género si el sujeto precede al verbo o si no se expresa por haber sido mencionado anteriormente en el texto

- (4a) *'awla:d-i:*    *qadim-u:*  
hijos-míos    llegar.PERF-3PIMasc  
"Mis hijos han llegado"
- (4b) *walad-i:*    *qadim-a*  
hijo-mío    llegar.PERF-3PIMasc  
"Mi hijo ha llegado"
- (4c) *qa:lat-na*                      *ða:lik-a*  
decir(PERF)-3PIFEM    eso-ACUS  
= "Dijeron (ellas) eso"

## OBJETO

El objeto directo se realiza en caso acusativo y postpuesto al verbo y al sujeto nominal

- (5) *katab-a*                      *risa:lat-a-n*  
escribió(PERF)-3SgMASC carta-ACUS-INDEF  
“Escribió una carta”

El objeto pronominal se presenta como un [sufijo personal](#) añadido al verbo:

- (6) *darab-a-ni:*  
golpear-3sgMASC-1sgObj  
“Me pegó”

Algunos verbos bitransitivos pueden tener doble objeto:

- (7) *'a 'ta:-ni l-kita:b-a*  
dio-1sgO DEF-libro-ACUS  
“Me dio el libro”

Pero existe la construcción alternativa con el receptor en forma de frase preposicional:

- (8) *'a 'ta: l-kita:b-a*            *li-i:*  
dio    DEF-libro-ACUS para-1sg  
“Me dio el libro”

También llevan doble objeto los [causativos](#) de verbos transitivos

- (9) *'asma 'tu-hu*            *kala:m-a-n*  
oír(CAUS)-1sg-3sgO palabras-ACUS-INDEF  
“Le hice oír palabras”

## 2. Constituyentes no centrales: frases preposicionales

Las funciones clausales distintas de sujeto y objeto se expresan mediante frases preposicionales, formadas mediante preposición y nombre en caso genitivo (ejemplo 10) o bien mediante preposición y [sufijo personal](#) (ejemplo 11)

- (10) *ḏahab-a*            *muḥammad-un 'ila: l-madrasat-i*  
ir(PERF)-3SG Mohamed-NOM a    DEF-escuela-GEN  
=“Mohamed fue a la escuela”

- (11) *katab-u*            *risa:lat-a-n*            *'ilay-ki*  
escribir(PERF)-1SG carta-ACUS-INDEF para-2SgFEM  
=“Escribí una carta para ti”

Las funciones circunstanciales también pueden ser realizadas por adverbios. Además de los adverbios propios (por ejemplo, *'amsi* "ayer"), también el caso acusativo asume algunas funciones adverbiales. La forma indefinida del acusativo forma muchos adverbios a partir de nombres (*ga:d-an* “mañana”, *sabah-an* “por la mañana”) e incluso formas adverbiales derivadas de verbos

- (12) *ga:dartu l-bayt-a*            *mashy-a-n*  
abandoné DEF-casa-ACUS caminar-ACUS-INDEF  
“Abandoné la casa caminando”

### 3. Cláusulas atributivas

La expresión de la atribución se realiza en árabe sin verbo, uniendo Sujeto y Predicado no verbal.

La **calificación atributiva** se expresa combinando, como Sujeto, una frase nominal de determinación definida (incluyendo nombres propios y pronombres personales) en caso nominativo y, como Predicado, un nombre o adjetivo de determinación indefinida también en caso nominativo, concordando en género y número con el sujeto.

- (13) *'al-'umm-u qaliq-at-u-n*  
DEF-madre-NOM preocupada-FEM-NOM-INDEF  
= "La madre está preocupada"
- (14) *Muhammad-un kari:m-u-n*  
Mohamed-NOM generoso-NOM-INDEF  
= "Mohamed es generoso"

En la **localización** y otras relaciones circunstanciales el Predicado no verbal es una frase preposicional o un adverbio

- (15) *'ar-rajul-u fi l-bayt-i*  
DEF-hombre-NOM en DEF-casa-GEN  
= "El hombre está en la casa"
- (16) *('a)s-salam-u 'alay-kum*  
DEF-paz-NOM sobre-2PL  
= "La paz sea con vosotros"

Si la frase nominal es indefinida se postpone a la frase preposicional, adquiriendo sentido **existencial**

- (17) *fi l-bayt-i 'ar-rajul-u*  
en DEF-casa-GEN DEF-hombre-NOM  
= "Hay un hombre en la casa"

Una construcción similar formada por Frase Preposicional + Frase Nominal es la que se utiliza para expresar predicaciones de relacionales de **posesión**

- (18) *la-ka kita:b-u-n*  
para-2SG.MASC libro-NOM-INDEF  
= "Tienes un libro"
- (19) *bi-hi maraḍ-u-n*  
en-3SG enfermedad-NOM-INDEF  
= "Tiene una enfermedad"

Al carecer de verbo, la predicación atributiva no expresa ni tiempo ni aspecto, por lo que puede situarse en cualquier segmento temporal, aunque habitualmente debemos traducirlas por un presente. Para indicar explícitamente tiempo pasado se utiliza el verbo *ka:na* "ser/estar", que se construye con el atributo en acusativo, como si fuera su objeto directo:

- (20) *ka:na muhammad-un kari:m-a-n*  
ser(PERF) Mohamed-NOM generoso-ACUS-INDEF  
= "Mohamed era generoso"

## 4. Diátesis

### Voz pasiva

Junto a la forma activa, no marcada, los verbos tienen una forma no agentiva o pasiva. El paradigma verbal pasivo es muy similar al activo, variando las vocales:

	Voz activa	Voz no activa
Perfectivo	<i>KaTaB-a</i> "escribió"	<i>KuTiB-a</i> "fue escrito"
Imperfectivo	<i>ya-KtuB-u</i> "escribía"	<i>yu-KtaB-u</i> "era escrito"

En la pasiva el paciente se convierte en sujeto en caso nominativo, pero el agente **no** se puede expresar (si se quiere expresar habrá que usar necesariamente el paradigma activo). Por ejemplo:

Activa

(21a) *qatal-a*                      *Muhammad-un kalb-a-n*  
 matar(PERF)-3SG Mohamed-NOM perro-ACUS-INDEF  
 "Mohamed mató un perro"

Pasiva

(21b) *qutil-a*                      *l-kalb-u*  
 matar(PASIV.PERF)-3SG DEF-perro-NOM  
 "El perro fue asesinado"

"El perro fue matado por Mohamed" no puede expresarse en árabe utilizando la voz pasiva.

### Temas verbales derivados

Existen 9 tipos de formas verbales o *temas*, cuyo valor semántico es en parte imprevisible pero que típicamente expresan variaciones de diátesis a partir del tema básico. Muchas raíces pueden aparecer en más de uno de estos temas derivados, aunque raramente en todos, conservando en común tres consonantes [raíces triconsonánticas]

Tabla de temas verbales [sólo formas perfectivas, donde los números representan la consonantes radicales]

TEMA	FORMA	Significado básico	Ejemplos	
I	1a2a3	(Base)	<i>'alima</i> "saber" <i>kasara</i> "romper" <i>kataba</i> "escribir"	<i>SaLiMa</i> "estar bien"
II	1a22a3	Intensivo/Causativo	<i>'allama</i> "enseñar"	<i>SaLLaMa</i> "proteger", "saludar"
III	1a:2a3	Directivo/Recíproco	<i>ka:taba</i> "escribirse con alguien"	<i>Sa:LaMa</i> "tratar pacíficamente"
IV	'a12a3	Declarativo/Causativo	<i>'a'lama</i> "informar"	<i>'aSLaMa</i> "volver musulmán"
V	ta1a22a3	Intransitivo/Refl. de II	<i>ta'allama</i> "aprender"	<i>taSaLLaMa</i> "volverse musulmán"
VI	ta1a:2a3	Recíproco		<i>taSa:LaMa</i> "hacer las paces"
VII	'in1a2a3	Intransitivo/Refl de I	<i>'inkasara</i> "romperse"	
VIII	'i1ta2a3	Reflexivo-recíproco		<i>'iStaLaMa</i> "besar <la piedra sagrada>"
IX	'i12a33	Causativo Denominal	<i>'ihmarra</i> "enrojecer" [ <i>'ahmaru</i> "rojo"]	
X	'ista12a3	Reflexivo de IV	<i>'ista'lama</i> "informarse"	<i>ístaSLaMa</i> "mantener en paz"

Puede apreciarse que los temas derivados II, III, IV y IX suelen suponer incremento de valencia/transitividad ('diátesis accesivas') y los temas V, VI, VII, VIII y X suelen implicar disminución de valencia/transitividad ('diátesis recesivas')



## Causatividad

Los temas de significado causativo permiten derivar un verbo transitivo a partir de uno intransitivo. Por ejemplo: (I) *qadima* "estar delante" --> (II) *qaddama* "poner delante". Pero también puede formarse el causativo de un verbo transitivo. En este caso, el causativo puede construirse con doble [objeto](#), que se corresponden con el objeto de la forma base y el sujeto de la forma base ["causado"]. Por ejemplo:

Base transitiva

(22a) *sama* '-a      *kala:m-a-n*  
oír(PERF)-3sg palabras-ACUS-INDEF  
= "Oyó palabras"

Causativo (tema IV) con doble objeto

(22b) *'asma* '-tu-hu      *kala:m-a-n*  
oír(CAUS PERF)-1sg-3sgObj palabras-ACUS-INDEF  
= "Le hice oír palabras"

## 5. Expresión de funciones informativas

Existen varios procedimientos para enfatizar un nombre o frase nominal como *Tema* marcado

- Tema en posición inicial, normalmente en nominativo, seguido de Rema con una forma pronominal que remite al Tema

(23) *kita:b-u-ka*      *qara* '-tu-hu  
libro-NOM-2SgMASC leer(PERF)-1SG-3SgObj  
= "Tu libro, lo he leído"

(24) *Fa:ṭimat-u* *bnu-ha:*      *ḥasan-u-n*  
Fátima-NOM hijo-3SgFEM bueno-NOM-INDEF  
= "El hijo de Fátima es bueno"  
[lit. : "Fátima, su hijo (es) bueno"]

(25) *sadi:q-i:* *'ism-u-hu*      *'Ibra:hi:m-u*  
amigo-1sg nombre-NOM-3SG Ibrahim-NOM  
= "Mi amigo se llama Ibrahim"  
[lit. : "Mi amigo, su nombre (es) Ibrahim"]

[esta última es la fórmula estándar para decir cómo se llama una persona]

- Tema en nominativo introducido por *'amma:* "en cuanto a", seguido de Rema marcado mediante la partícula *fā-*

(26) *'amma:* *Muhammad-un fa-hasan-u-n*  
en cuanto a Mohamed-NOM REMA-bueno-NOM-INDEF  
= "En cuanto a Mohamed, es bueno"

- Tema en *acusativo* introducido por el presentativo *'inna*, y derivados, seguido de Rema opcionalmente marcado por la partícula aseverativa *la-*

(27) *'inna* *r-rajul-ayni*      *(la-)* *shtaray-a:*      *kita:b-a-n*  
TEMA DEF-hombre-AcusDual REMA comprar(PERF)-3du libro-ACUS-INDEF  
="Efectivamente, los dos hombres compraron un libro"

# IV. NOMBRES Y FRASES NOMINALES

## (a) Categorías nominales

Los nombres tienen género (masculino y femenino), caso (nominativo, genitivo, acusativo), número (singular, dual y plural) y determinación (definidos e indefinidos). La estructura morfológica de los nombres suele seguir una de las dos pautas siguientes:

**Definido:** ART - N - (FEM) – (NUM) - caso.

**Indefinido:** N - (FEM) – (NUM) - caso - DET INDEFINIDA

### 1. Género

Existen dos géneros: *masculino* y *femenino*. El género no marcado es el masculino. La mayoría de los nombres femeninos se marcan con el sufijo *-at-* después de la raíz nominal (por ej.: *malik* "rey", *malikat* "reina"), aunque hay nombres con el sufijo *-at-* que son masculinos (*xali:f-at* "califa"). El género se manifiesta además, y principalmente, en la concordancia con los modificadores adjetivos en la frase nominal y los predicados adjetivos en las cláusulas atributivas

La mayoría de los nombres adoptan un género u otro por razones semánticas. Además de los nombres que se refieren a seres vivos femeninos, también las partes del cuerpo que son dobles y los nombres de la mayoría de los países son femeninos. El resto de los nombres suelen ser masculinos.

### 2. Número

El número en árabe puede ser *singular*, *dual* y *plural*.

El *dual* se forma por sufijación a la base de los morfemas *-a:(ni)* en nominativo y *-ay(ni)* en genitivo o acusativo [*(ni)* se pierde si el sustantivo va seguido de un modificador nominal]. Por ejemplo:

<i>Singular</i>	<i>Dual en nominativo</i>	<i>Dual en genitivo</i>
<i>muslimun</i> "musulmán"	<i>muslima:ni</i> "2 musulmanes"	<i>bi-muslimayni</i> "con 2 musulmanes"
<i>muslimatun</i> "musulmana"	<i>muslimata:ni</i> "2 musulmanas"	<i>bi-muslimatayni</i> "con 2 musulmanas"

- Los procedimientos de formación del **plural** en árabe están determinados lexicamente. Muchos nombres y adjetivos tienen el llamado plural regular (o "*plural sano*") que se obtiene, para el masculino, por sufijación de los morfemas *-u:(na)* en nominativo y *-i:(na)* en genitivo, mientras que para el femenino se sufixa *-a:t-u-n* en nominativo y *-a:t-i-n* en genitivo o acusativo

<i>Singular</i>	<i>Plural nominativo</i>	<i>Plural Genitivo</i>
<i>malikun</i> "rey"	<i>maliku:na</i> "reyes"	<i>bi-maliki:na</i> "con reyes"
<i>malikatun</i> "reina"	<i>malika:tun</i> "reinas"	<i>bi-malika:tin</i> "con reinas"

Pero la mayoría de los nombres árabes tienen el llamado "*plural fracto*" o irregular, consistente en la adopción de una forma diferente que sólo conserva las consonantes de la base. Ejemplos:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>		<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
<i>kita:b</i>	<i>kutub</i>	"libro(s)"	<i>wazi:r</i>	<i>wuzara:ʻ</i>	"ministro(s)"
<i>rajul</i>	<i>rija:l</i>	"hombre(s)"	<i>sadi:q</i>	<i>ʻasdiqa:</i>	"amigo(s)"
<i>ta:lib</i>	<i>talabat</i>	"estudiante(s)"	<i>maktab</i>	<i>maka:tib</i>	"oficina(s)"
<i>ʻayn</i>	<i>ʻayun</i>	"ojo(s)"	<i>hajarat</i>	<i>hija:rat</i>	"piedra(s)"
<i>nafs</i>	<i>nufu:s</i>	"alma(s)"	<i>balad</i>	<i>bulda:n</i>	"país(es)"

### 3. Determinación

Las frases nominales pueden ser definidas o indefinidas. Si el nombre es indefinido se añade al final el sufijo **-n**; si está definido se le prefixa el artículo definido (**'a**)l-. [*kita:bun* "(un) libro" ; *'al-kita:bu* "el libro" ]

La determinación es también una categoría de concordancia, por lo que se expresa también en los [adjetivos calificativos](#) que modifican al nombre

Además de los nombres propios y los pronombres personales, los nombres con modificador posesivo ([pronominal](#) o [nominal](#)) son gramaticalmente definidos por defecto y no admiten ni el morfema definido ni el indefinido, pero los adjetivos que los modifiquen deben ser definidos

### 4. Caso

Los nombres admiten tres casos: nominativo, acusativo y genitivo. Como se ha visto, el **nominativo** es el caso del sujeto, el **acusativo** es el caso del objeto y de algunos adverbios, mientras que el **genitivo** es el caso de los complementos del nombre y de las preposiciones. Las marcas de caso son **-u** para el nominativo, **-a** para el acusativo e **-i** para el genitivo.

#### (b) Pronombres personales

Los **pronombres** distinguen además de persona y número también género (masculino y femenino), excepto para el dual y para la primera persona.

Tabla de **pronombres personales**:

	sing	dual	plural
1 <sup>a</sup>	'ana:		nahnu
2 <sup>a</sup>	masc 'anta	'antumma:	'antum
	fem 'anti		'antunna
3 <sup>a</sup>	masc huwa	huma:	hum
	fem hiya		hunna

Además de las formas personales independientes, que funcionan como sujeto, existen también formas sufijadas, que se añaden a los verbos como objeto directo, a las preposiciones como complemento, y a los nombres como sufijo posesivo

Tabla de **sufijos personales**

	sing	dual	plural
1 <sup>a</sup>	-ni: / -i:	-na:	
2 <sup>a</sup>	masc -ka	-kuma:	-kum
	fem -ki		-kunna
3 <sup>a</sup>	masc -hu	-huma:	-hum
	fem -ha:		-hunna

Los **sufijos personales** se unen a **nombres** (indicando [posesión](#)), **verbos** (señalando al [objeto directo](#)) y **preposiciones** (como [complemento de la preposición](#)).

- (28) *kalb-i:* "mi perro"  
*daraba-ni:* "me golpeó"  
*bi-hinna* "con ellas"

[los pronombres de tercera persona cambian la /u/ en /i/ si la palabra a la que se sufijan acaba en /i/]

## (c) La estructura de las frases nominales

En árabe los modificadores aparecen después del núcleo de la frase nominal (orden NUC-MOD). Si existe más de un modificador, los modificadores en genitivo siguen inmediatamente al núcleo, después los adjetivos y, por último las cláusulas de relativo o las frases preposicionales. La posición de demostrativos y numerales antes o después del nombre depende de otros factores sintácticos.

### 1. Demostrativos

Los demostrativos admiten sólo dos grados: próximo ("este") y distante ("aquel"). Preceden al nombre definido y concuerdan con él en género y número.

(29) *ha:ða*      *r-rajulu*  
este(MASC) DEF-hombre  
= "este hombre"

(30) *'ula: 'ika* *l-kutubu*  
aquellos DEF-libros  
= "aquellos libros"

Si el nombre no lleva artículo por estar determinado por otros medios (calificación posesiva [pronominal](#) o [nominal](#)), el demostrativo sigue al nombre

(31a) *kita:bu-ki*      *ha:ða:*  
libro-2sgFem      este  
= "este libro tuyo" (de una mujer)

(31b) *bintu Muḥammadin* *ha:ðihi:*  
hija      Mohamed-GEN esta  
= "esta hija de Mohamed"

Los demostrativos también pueden utilizarse como pronombres

### 2. Numerales

El árabe utiliza un sistema de numeración decimal. Las formas masculinas del 1 al 10 son [la terminación no se pronuncia al utilizar los numerales de forma aislada]:

1= *wa:hid<sup>um</sup>*, 2= *'ithna:n<sup>i</sup>*, 3= *thala:tha<sup>um</sup>*, 4= *'arba'a<sup>um</sup>*, 5= *xamsa<sup>um</sup>*, 6= *sitta<sup>um</sup>*, 7= *sab'a<sup>um</sup>*,  
8= *thama:niya<sup>um</sup>*, 9= *tis'a<sup>um</sup>*, 10= *'ashara<sup>um</sup>*

Los numerales 1 y 2 pueden utilizarse de forma enfática pospuestos, respectivamente, al singular y dual de los nombres:

(32) *kita:bun wa:hidun*  
libro      uno  
"un solo libro"

(33) *kita:b-a:ni thna:ni*  
libro-Dual      dos  
"un par de libros"

Los números del 3 al 10 son sustantivos (como 'trío', 'cuarteto', ...) y van seguidos del nombre cuantificado en genitivo, pero concordando con él en género:

(34) *xamsatu*      *rija:l-i-n*  
cinco(MASC)      hombres-GEN-INDEF  
= cinco hombres [literal: un quinteto de hombres]

(35) *thala:thu* *mu'allim-a:t-i-n*  
tres(FEM) profesor-PL+FEM-GEN-INDEF  
= "tres profesoras"

### 3. Calificación adjetiva

Los **adjetivos** se incluyen dentro de la clase nominal por tener un comportamiento muy similar al de los nombres. Para formar adjetivos, el sufijo más común es *-i:y*, aunque los adjetivos sufijados así pueden funcionar como sustantivos.

*misr*    *misr-i:y*    *'al-misr-i:y*

"Egipto" "egipcio"(adj) "el egipcio"(sust)

Los adjetivos calificativos van después del nombre y deben concordar con los nombres a los que modifican en género, número, caso y determinación. Ejemplos

(36) *'al-lugat-u*                    *l-'arabi:y-at-u*

DEF-lengua-FEM-NOM    DEF-árabe-FEM-NOM

= "la lengua árabe"

[lit. "la lengua la árabe"]

(37) *busta:n-u-n*                    *kabi:r-u-n*

jardín-NOM-INDEF    grande-NOM-INDEF

= "un gran jardín"

(38) *al-busta:n-u*                    *l-kabi:r-u*

DEF-jardín-NOM    DEF-grande-NOM

= "el gran jardín"

(39) *mu'allim-a:t-u-n*                    *muslim-a:t-u-n*

maestro-FEM.PL-NOM-INDEF    musulmán-FEM.PL-NOM-INDEF

= "maestras musulmanas"

Sin embargo los plurales de irracionales (animales y cosas) son tratados como femenino singular a efectos de concordancia:

(40) *maka:tib-u*                    *kabi:r-at-u-n*

oficina(PL)-NOM    grande-FEM.SG-NOM-INDEF

= "grandes oficinas"

(41) *'al- kutub-u*                    *l-jami:l-a<sup>t-u</sup>*

DEF-libro(PL)-NOM    DEF-hermoso-FEM.SG-NOM

= "los libros hermosos"

Existen también formas comparativas y superlativas de los adjetivos, que se derivan mediante la combinación de afijos y flexión interna.

(42a) *rajul-u-n*                    *hasan-u-n*

hombre-NOM-INDEF    bueno-NOM-INDEF

= "un hombre bueno"

(42b) *'ahsan-u*    *rajul-i-n*

mejor-NOM    hombre-GEN-INDEF

= "el mejor de los hombres"

(43a) *'al-malik-at-u*                    *l-jami:l-a<sup>t-u</sup>*

DEF-reina-FEM-NOM    DEF-bella-FEM-NOM

= "la bella reina"

(43b) *'al-malik-at-u*                    *l-juml-a:*

DEF-reina-FEM-NOM    DEF-más bella-FEM

= "la más bella reina"

#### 4. Posesivos pronominales

La posesión pronominal se expresa mediante la serie de [pronombres sufijados](#) o sufijos personales que se añaden a la raíz nominal. El sufijo posesivo es incompatible con el artículo. Ejemplos:

- (44) *baytu-hu* = 'su casa' (de él)  
*baytu-ha:* = 'su casa' (de ella)  
*bayt-i:* = 'mi casa'  
*baytu-ki* = 'tu casa' (fem.)

Los nombres poseídos son gramaticalmente definidos, por lo que los adjetivos que los modifiquen deben ser definidos.

- (45) *kalb-u-hu*      *l-kabi:r-u*  
perro-NOM-3SG DEF-grande-NOM  
"su perro grande"

#### 5. Complementos nominales

Los nombres que modificador nominal, en caso genitivo, aparece postpuesto al núcleo y convierte a éste en definido, por lo que no puede llevar artículo (es la llamada forma 'constructa' del nombre)

- (46) *kita:b-u*      *l-walad-i*  
libro-NOM DEF-niño-GEN  
"El libro del niño"

El modificador puede ser indefinido, pero sigue convirtiendo en definida a toda la frase:

- (47) *kita:b-u*      *walad-i-n*  
libro-NOM niño-GEN-INDEF  
"El libro de un niño"

Alternativamente, podemos modificar un nombre con una frase preposicional con *li* ("de, para"), fórmula que utilizaremos si el núcleo no es definido

- (48a) *kita:b-u-n*      *li l-walad-i*  
libro-NOM-INDEF de DEF-niño-GEN  
"Un libro del niño"

- (48b) *kita:b-u-n*      *li walad-i-n*  
libro-NOM-INDEF de niño-GEN-INDEF  
"Un libro de un niño"

Si en una frase coexisten un modificador en genitivo y un adjetivo, éste sigue necesariamente al complemento nominal, aunque concuerde en género, número y determinación con el núcleo nominal al que modifica (lo cual puede dar lugar a ambigüedades potenciales)

- (49) *malik-u*      *l-balad-i*      *l-kari:m-u*  
rey-NOM DEF-país-GEN DEF-generoso-NOM  
= "El generoso rey del país"

- (50) *ba:b-u*      *l-bayt-i*      *l-kabi:r-i*  
puerta-NOM DEF-casa-GEN DEF-grande-GEN  
= "La puerta de la casa grande"

Para evitar ambigüedades puede utilizarse la alternativa de construir el modificador nominal con la preposición *li*

- (51) *bi- l-ba:b-i*      *l-kabi:r-i*      *li- l-bayt-i*  
en DEF-puerta-GEN DEF-grande-GEN de DEF-casa-GEN  
= "En la puerta grande de la casa"

## 6. Cláusulas de relativo

Las cláusulas de relativo siguen al nombre al que modifican.

Si el antecedente está definido, la cláusula relativa se introduce con el pronombre relativo *al- laḏi* ('el cual'), que concuerda en género y número con el antecedente.

- (52) *ar-rajul-u l-laḏi: qatala 'ab-i:*  
el-hombre-NOM el cual mató padre-mi  
="el hombre que mató a mi padre"

Si el pronombre relativo no funciona como sujeto debe ser completado por una forma pronominal objeto en la cláusula de relativo.

- (53) *ar-rajul-u l-laḏi: qatal-a-hu 'ab-i:*  
DEF-hombre-NOM el cual matar(PERF)-3SgMasc-3SgMascObj padre-1SG  
= "El hombre al que mató mi padre"  
[literal: "El hombre el cual mi padre lo mató"]

Si el núcleo modificado por una cláusula de relativo es indefinido, la cláusula relativa no incluye el pronombre relativo.

- (54) *ra'ay-tu rajul-a-n ja: '-a*  
vi-1sg hombre-ACUS-INDEF vino(PERF)-3SG  
= "Vi un hombre que vino"
-

## V. CATEGORÍAS VERBALES

La morfología verbal árabe es muy rica ya que implica un amplio número de modelos flexivos y esquemas derivativos. Como cualquier otra lengua semítica, el árabe tiene raíces, la mayoría de 3 consonantes, a las que se le añaden infijos vocálicos y varios prefijos y sufijos. Dada una raíz triconsonántica y los modelos productivos de la lengua, un hablante del árabe puede generar un amplio conjunto de formas flexionadas y de [temas derivados](#).

Las categorías flexivas expresadas en el verbo árabe son **aspecto**, **modo**, **voz** (activa y [pasiva](#)) y concordancia con el [sujeto](#) en género, persona y a veces número. También puede expresarse el [objeto directo](#) mediante [pronombres sufijados](#)

### Tiempo, aspecto y modo

- **Aspecto**

La flexión del verbo árabe distingue el aspecto *perfectivo* del *imperfectivo*, que se diferencian tanto por los infijos vocálicos como por los prefijos y sufijos de concordancia con el sujeto. Las formas de indicativo correspondientes a la raíz triconsonántica K-T-B "escribir" son las siguientes, :

	<i>Perfectivo</i>	<i>Imperfectivo</i>
1sg	<i>katab-tu</i>	<i>'a-ktub-u</i>
1pl	<i>katab-naa</i>	<i>na-ktub-u</i>
2sg masc	<i>katab-ta</i>	<i>ta-ktub-u</i>
2sg fem	<i>katab-ti</i>	<i>ta-ktub-i:na</i>
2dual	<i>katab-tuma:</i>	<i>ta-ktub-a:ni</i>
2pl masc	<i>katab-tum</i>	<i>ta-ktub-u:na</i>
2pl fem	<i>katab-tunna</i>	<i>ta-ktub-na</i>
3sg masc	<i>katab-a</i>	<i>ya-ktub-u</i>
3sg fem	<i>katab-at</i>	<i>ta-ktub-u</i>
3du masc	<i>katab-a:</i>	<i>ya-ktub-a:ni</i>
3du fem	<i>katab-ata:</i>	<i>ta-ktub-a:ni</i>
3pl masc	<i>katab-u:</i>	<i>ya-ktub-u:na</i>
3pl fem	<i>katab-na</i>	<i>ya-ktub-na</i>

El verbo árabe no expresa directamente significados de tiempo, éstos se deducen del aspecto. En general, el perfectivo se usa para acciones pasadas y acabadas (pretérito perfecto) y el imperfecto para acciones presentes o pasadas pero aún no acabadas.

(55a) *katab-a*                      *risa:lat-a-n*  
escribir(PERF)-3sgMASC carta-ACUS-INDEF  
=“Escribió una carta”

(55b) *ya-ktub-u*                      *risa:lat-a-n*  
3sgMASC-escribir(IMPERF) carta-ACUS-INDEF  
“Escribe / escribía una carta”

No obstante, el perfectivo se usa también para expresar acciones no pasadas como en la expresión desiderativa del ejemplo siguiente:

(56) *ba:rak-a*              *alla:h-u*      *fi:-ka*  
bendecir(PERF) dios-NOM en-2SG  
"que Dios te bendiga" (= "Gracias")



Además de las diferencias aspectuales expresadas en la flexión verbal, existe también la posibilidad de utilizar verbos auxiliares con diferentes propósitos. Por ejemplo, la forma perfectiva *ka:na* ("ser/estar") puede construirse con un verbo para indicar explícitamente que acción se desarrolla en el pasado, una función similar a la que el mismo verbo desarrolla en [cláusulas atributivas](#). Combinado con un verbo en aspecto imperfectivo el resultado es un pasado imperfectivo, normalmente con sentido iterativo o habitual

(57) *ka:na*                      *xamma:r-u-n*                      *yu-sa:fir-u*                      *bi-xamr-i-n*                      *la-hu*;  
 ser(3SGMASC+PERF)    vinatero–NOM–INDEF    3SgMasc-viajar-(IMPERF)    con– vino–GEN–INDEF    a- 3SG  
 "Un vinatero viajaba con su vino"

En cambio, combinado con un verbo en aspecto perfectivo, el sentido resultante es equivalente al del pluscuamperfecto: *ka:na kataba* = "había escrito"

- **Modo**

Existen tres modos (sólo en aspecto imperfectivo): **indicativo**, **subjuntivo** y **yusivo**, que se distinguen fundamentalmente por la vocal final del tema. Las formas de 3ª persona singular masc de la raíz K-T-B "escribir":

INDICATIVO    SUBJUNTIVO    YUSIVO  
*ya-KTuB-u*    *ya-KTuB-a*    *ya-KTuB*

El modo yusivo (llamado también "apocopado") carece de contenido sintáctico-semántico uniforme, pero es el que se usa tras ciertas negaciones y en estructuras condicionales.

El modo subjuntivo es requerido en la subordinación con marcadores como *'an* "que" y otros.

El indicativo es el modo no marcado, el que se utiliza cuando no hay razones para utilizar alguno de los otros.

## 2. Negación

La expresión de la negación depende de qué queramos negar, pero en general utilizaremos las partículas *la:*, *lam* o *ma:*

- La negación del sujeto indeterminado en una [cláusula atributiva](#)-existencial se expresa anteponiendo *la:* y poniéndolo en caso acusativo

(58) *la:*    *rajul-a*                      *fi l-bayt-i*  
 NEG hombre-ACUS en DEF-casa-GEN  
 "No hay ningún nombre en casa"

- En los demás casos, las cláusulas atributivas se niegan mediante *ma:* o con el pseudoverbo *laysa* "no ser"

(59a) *ma:*    *'anta*                      *kari:m-u-n*  
 NEG tú(MASC) generoso-NOM-INDEF  
 "No eres generoso"

(59b) *las-ta*                      *kari:m-a-n*  
 no ser(PERF)-2sgMasc generoso-ACUS-INDEF  
 "No eres generoso"

- La negación del predicado verbal se hace mediante *la:* o *laysa* si el sentido es de presente, prohibición o deseo y mediante *ma:* en los demás casos

(60a) *la: ta-ktub*

NEG 2sgMasc-escribir(YUS)

"no escribas"

(60b) *ma: fa'al-tu-hu*

NEG hacer(PERF)-1sg-3sgMascObj

"No lo he hecho"

- Como respuesta a las interrogativas totales, utilizaremos *la:* para negar y *na'am* o *'i:* para responder afirmativamente

(60) *hal 'anta ta:lib-u-n*

INT tú(MASC) estudiante-NOM-  
INDEF

- "¿Eres estudiante?"

*la:, 'ana 'usta:ḏ-u-n*

- No, yo profesor-NOM-  
MASC

- "No, soy profesor"

*na'am, 'ana ta:lib-u-n*

- Sí, yo estudiante-NOM-  
INDEF

- "Sí, soy estudiante"

### 3. Interrogación

- Las **interrogativas parciales** van introducidas por alguno de los pronombres o adverbios interrogativos: *man* "quién", *ma:* "qué", *'ayna / 'anna:* "dónde", *kayfa* "cómo", *mata:* "cuándo", ...

(61) *'ayna daras-a l-mu'allim-u*

dónde estudiar(PERF)-3sg DEF-maestro-NOM

"¿Dónde estudió el maestro?"

(62) *kayfa ha:lu-ka*

cómo estado-2SgMasc

"¿Qué tal?"

[lit.: "¿Cómo es tu estado?"]

- Las **interrogativas totales** pueden ir marcadas sólo por la entonación, pero lo habitual es que sean introducidas por alguna de las partículas interrogativas *'a* o *hal*

(63) *'a 'anta fa'al-ta ha:ḏa:*

INT tú hacer(PERF)-2sgMasc esto

"¿Hiciste tú esto?"

### 4. Oraciones imperativas

Los verbos tienen una forma imperativas de segunda persona, que parten de las formas de aspecto imperfectivo:

(64) (*'u*)*ktub* "escribe"

(*'i*)*drib* "golpea"

(*'i*)*ftah* "abre"

# VI. ORACIONES Y CLÁUSULAS COMPLEJAS

## 1. Coordinación

La coordinación de frases o cláusulas se expresa mediante partículas coordinativas, *wa-* "y" (coordinante general), *fa-* "y" (para la coordinación de eventos que se suceden en el tiempo), *'aw* "o", etc.

(65) *'ar-rajul-u kari:m-u-n wa- hasan-u-n*  
DEF-hombre-NOM generoso-NOM-INDEF y bueno-NOM-INDEF  
"El hombre es generoso y bueno"

(66) *qa:m-a fa- qa:l-a*  
levantarse(PERF)-3SG y decir(PERF)-3SG  
"Se levantó y dijo"

## 2. Cláusulas completivas

Las cláusulas completivas desempeñan funciones nominales (sujeto, objeto, complemento de preposición, ...). Suelen expresarse en modo subjuntivo e introducidas por alguna conjunción completiva que nominaliza la cláusula. Las principales conjunciones que pueden nominalizar cláusulas son *'an* y *ma*: "que"

(67) *'u-ri:d-u 'an 'a-zu:r-a-hu*  
1sg-querer(IMPERF)-INDIC que 1sg-visitar-SUBJ-lo  
"Quiero visitarlo"

También se utiliza la partícula presentativa *'anna* que rige un nombre en acusativo o un sufijo personal, equivalente al sujeto de la cláusula subordinada

(67) *yu-'jib-u-ni: 'anna-ka kari:m-u-n*  
3sg-agradar-INDIC-1SgObj que- 2SgMasc generoso-NOM-INDEF  
"Me gusta que seas generoso"

## 3. Subordinación adverbial

Muchas relaciones circunstanciales entre cláusulas (causales, temporales, ...) se expresan mediante la combinación de preposiciones y conjunciones completivas: *li-'anna* "porque", *lamma: ('an)* "cuando", *'ila 'an* "hasta que", aunque la conjunción es a menudo opcional.

Las **condicionales** reales son introducidas por la conjunción *'in* "si" con el verbo en aspecto perfectivo o en modo yusivo. Las condicionales irreales se marcan con *law* "si" y verbo en aspecto perfectivo (modo yusivo en la negación), mientras que la cláusula condicionada se marca con *la-*, también con el verbo en aspecto perfectivo

(67) *'in tu-krim-ni: 'u-krim-ka*  
Si (REAL) 2SgSuj-honrar(YUS)-1SgObj 1SgSuj-honrar(YUS)-2SgMascObj  
"Si me honras, te honraré"

(68) *law zur-ta-ni: la- zur-tu-ka*  
Si (IRREAL) visitar(PERF)-2SgMascSuj-1SgObj -visitar(PERF)-1SgSuj-2SgMascObj  
"Si me hubieras visitado (tú), te habría visitado (yo)"

Las conjunciones condicionales están en la base de las **concesivas** *wa'in*, *walaw* "aunque".

## 4. Cláusulas relativas

La estructura de las cláusulas relativas se ha explicado [más arriba](#) como parte de la modificación nominal

## TEXTO ILUSTRATIVO

[Lyovin 215-217, procedente de *Las mil y una noches*]

(1) *ka:na xamma:r-u-n yu-sa:fir-u bi-xamr-i-n la-hu;*  
ser(3SgMasc+PERF) vinatero–NOM–INDEF 3SgMasc-viajar(IMPERF)-INDIC con- vino–GEN–INDEF a- 3SG

"Un vinatero viajaba con su vino

*wa ma'a-hu qird-u-n,*

y con- 3SG mono-NOM-INDEF,

y con él (llevaba) un mono,

*wa ka:na ya-mzuj-u l-xamr-a bi-l-ma:'-i nisf-ayni*

y ser(3SgMasc+PERF) 3SgMasc-mezclar(IMPERF)-INDIC DEF-vino–ACUS con- DEF- agua-GEN mitad-DUAL

y acostumbraba a mezclar el vino con el agua a partes iguales"

(2) *wa ya-bi:'-u-hu bi si'r-i l-xamr-i*

y 3SGMASC-vender(IMPERF)-INDIC-lo con precio-GEN DEF-vino-GEN

"y lo vendía a precio de vino"

(3) *wa l-qird-u yu-shi:r-u 'ilay-hi: 'an la: ta-f'al*

y DEF-mono-NOM 3SgMasc-indicar(IMPERF)-INDIC para-3SG eso no 2SGMASC-hacer(YUSIVO)

"y el mono le dijo: 'no hagas eso'"

*fa ya-drib-u-hu*

y entonces 3SGMASC-golpear(IMPERF)-INDIC-lo

"y entonces él lo golpeó"

*fa lamma: farag-a min bay'-i l-xamr-i*

y cuando terminar(PERF)-3SGMASC desde venta-GEN DEF-vino-GEN

"Cuando terminó de vender el vino"

(4) *wa 'arad-a r-ruju:'-a 'ila: balad-i-hi rakiba l-bahr-a*

y querer(PERF)-3SgMasc DEF-vuelta-ACUS hacia pueblo-GEN-3SG viajar(PERF)-3SgMasc DEF-mar-ACUS

"y quiso volver a casa, viajó por mar" <...>

(8) *wa rama: 'ila l-markab-i bi dirham-i-n*

y tiró hacia DEF-barco-GEN con dirham-GEN-INDEF

"y <el mono> tiró un dirham al barco"

(9) *wa 'ila l-bahr-i bi dirham-i-n*

y hacia DEF-mar-GEN con dirham-GEN-INDEF

"y un dirham al mar" <...>

*hatta: qasama d-dara:him-a nisf-ayni*

hasta que dividió DEF-dirhams(PL)-ACUS mitad-DUAL

"hasta que dividió los dirhams en dos mitades"

### Traducción idiomática del árabe

[1] Un mercader de vino solía viajar con su vino y con un mono que tenía. Mezclaba vino y agua a un 50 % [2] y lo vendía a precio de vino. [3] El mono le dijo: "No hagas eso", y él le pegó ( al mono). Cuando terminó de vender el vino [4] y quiso regresar a su ciudad, viajó por el mar [5]llevando consigo el mono y las bolsas donde estaban sus ropas [6]y el dinero que había obtenido con el precio del vino. [7] Cuando él estaba tranquilo en el mar, el mono cogió el dinero [8] y trepó con él por el mástil hasta que llegó a la punta. Tiró un dirham al barco [9]y otro al mar, y así siguió hasta que dividió los dirhams en dos mitades.

## BIBLIOGRAFÍA

Sigue una bibliografía mínima de introducciones a la estructura gramatical del árabe, con las fuentes que se han utilizado para elaborar este resumen gramatical

- Corriente, Federico (1992): *Gramática árabe*. Barcelona: Herder.
  - Fischer, Wolfdietrich : “Arabic”, en Bright (ed.): *International Encyclopedia of Linguistics*. Oxford University Press, 91-98
  - Kaye, Alan (1987): “Arabic”, en B. Comrie (ed.): *The World Major Languages*. Londres: Croom Helm, 664-685. [reeditado en B. Comrie (ed.): *The Major Languages of South Asia, The Middle East and Africa*. Londres: Routledge, 1990, 170-191]
  - Lyovin, Anatole (1997): “Sketch of Modern Literary Arabic”, *An Introduction to the Languages of the World*. Oxford University Press, pp. 201-217
- 

## RECURSOS SOBRE ÁRABE EN INTERNET

- [`al-Kitaab fii ta'allum al-`arabiyya](#)
  - [Arabic Grammar and Culture](#) (lista de enlaces)
  - [Arabismo. El portal sobre la lengua árabe y el arabismo](#), con muchísimos enlaces interesantes a métodos de aprendizaje, diccionarios y otros recursos relacionados con la lengua árabe
  - [Babel:arabic](#)
  - [Curso de árabe](#) de la yama'a islámica de Al-Andalus
  - [Learn Arabic](#) (completo curso multimedia en Internet)
  - [Modern Standard Arabic Page](#)
-

## ABREVIATURAS UTILIZADAS

1	1ª persona de los <a href="#">pronombres</a> , <a href="#">sufijos personales</a> o <a href="#">flexión verbal</a>
2	2ª persona de los <a href="#">pronombres</a> , <a href="#">sufijos personales</a> o <a href="#">flexión verbal</a>
3	3ª persona de los <a href="#">pronombres</a> , <a href="#">sufijos personales</a> o <a href="#">flexión verbal</a>
ACUS	acusativo
DEF	definido
DU	dual
FEM	femenino
GEN	genitivo
IMPERF	<a href="#">aspecto</a> imperfectivo
INDEF	indefinido
INDIC	indicativo
INT	interrogación
MASC	masculino
NEG	negación
NOM	nominativo
OBJ	<a href="#">Objeto directo</a>
PASIV	<a href="#">voz pasiva</a>
PERF	<a href="#">aspecto</a> perfectivo
PL	plural
SG	singular
SUBJ	<a href="#">modo</a> subjuntivo
SUJ	sujeto
YUS	<a href="#">modo</a> yusivo

---

© José M. [García-Miguel](#) 2001  
Última modificación: 03/12/01